

Thứ Sáu, 27-2-2026. Năm A
Friday, February-27-2026. Year A
Tuần 1 Mùa Chay

Mt 5, 20-26 Matthew 5:20-26
Hãy đến và tiến dâng lễ vật của người (Mt 5,24)

Sacrifices to God of grain and animals were a regular part of Jewish worship. People would bring these gifts to the Temple to express their devotion to God, to offer thanksgiving, or to make atonement for sin. These were the “gift[s] at the altar” that Jesus was referring to in today’s Gospel (Matthew 5:24).

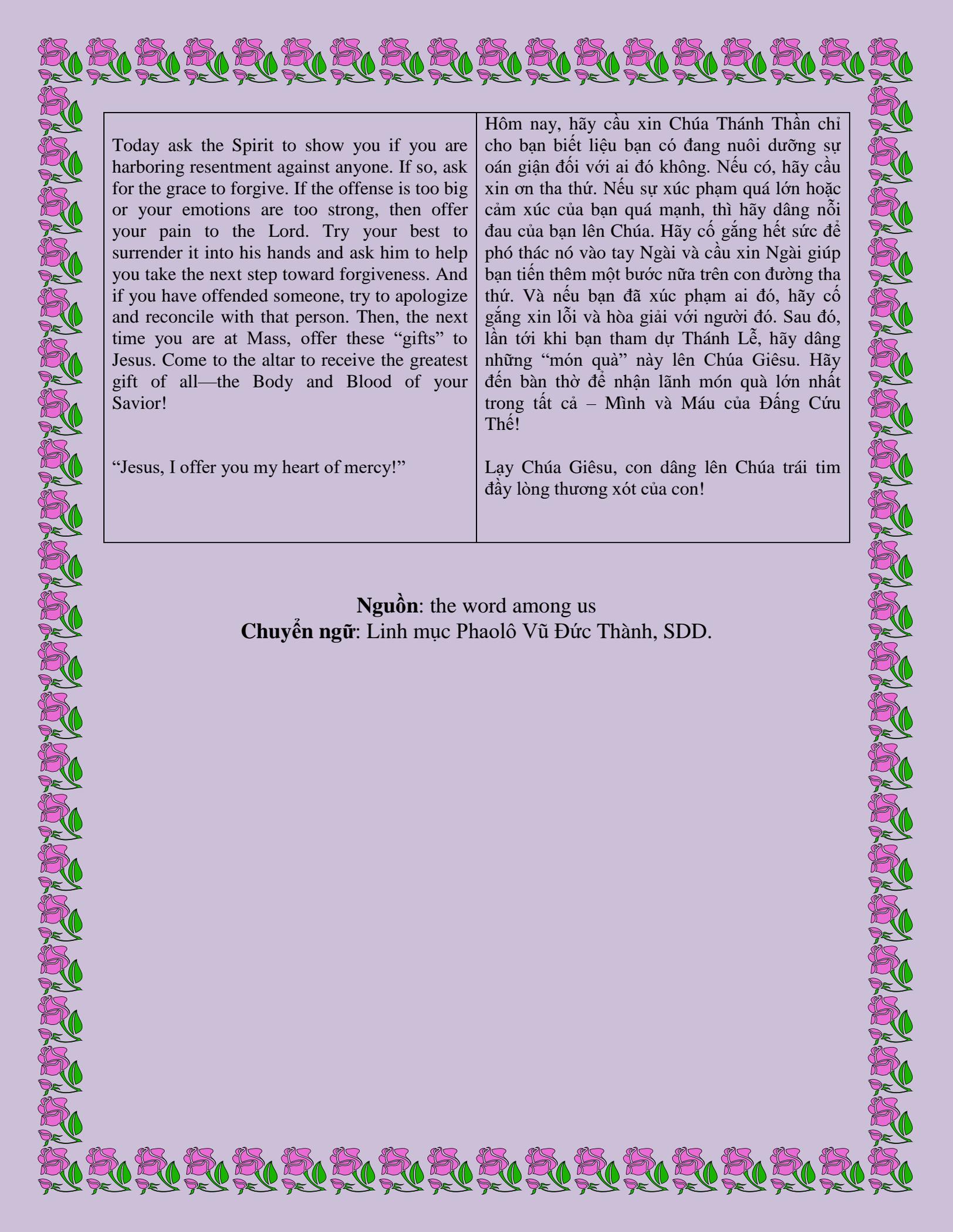
People often went to great lengths to make these offerings. They might have traveled long distances, and they often sacrificed their finest animals or best crops. But Jesus warned them that the state of their relationships mattered as well. They needed to come to the altar free of anger and resentment toward their brothers and sisters. Even more challenging, they had to make sure that nobody held “anything” against them (Matthew 5:23). So he wanted them to reflect on any discord in their relationships. If they recalled that they had offended someone, he told them, “Go first and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift” (5:24).

Every time we come to church, we participate in a sacrifice as well—the sacrifice of the Mass. We offer to the Lord, not animals or grain, but our own lives. Jesus gathers these offerings and unites them to the sacrifice of his own Body and Blood as one offering to his Father. What if we were to offer Jesus our repentance for hurting someone—and our willingness to humbly reconcile with them? What if we offered our forgiveness of the people who have hurt us? Those would be precious gifts indeed!

Việc dâng lễ vật bằng ngũ cốc và gia súc cho Thiên Chúa là một phần thường xuyên trong sự thờ phượng của người Do Thái. Người ta mang những lễ vật này đến Đền thờ để bày tỏ lòng sùng kính đối với Thiên Chúa, để tạ ơn, hoặc để chuộc tội. Đó chính là những “lễ vật tại bàn thờ” mà Chúa Giêsu đề cập đến trong bài Tin mừng hôm nay (Mt 5,24).

Người ta thường rất vất vả để dâng những lễ vật này. Họ có thể đã đi những quãng đường dài, và họ thường dâng những con vật tốt nhất hoặc mùa màng bội thu nhất của mình. Nhưng Chúa Giêsu cảnh báo họ rằng tình trạng các mối liên hệ của họ cũng rất quan trọng. Họ cần đến bàn thờ mà không có sự giận dữ và oán hận đối với anh chị em mình. Thậm chí khó khăn hơn, họ phải bảo đảm rằng không ai có “bất cứ điều gì” chống lại họ (Mt 5,23). Vì vậy, Ngài muốn họ suy gẫm về bất kỳ sự bất hòa nào trong các mối liên hệ của họ. Nếu họ nhớ rằng họ đã xúc phạm ai đó, Ngài nói với họ: “Trước hết hãy đi hòa giải với anh em mình, rồi hãy đến dâng lễ vật” (5,24).

Mỗi khi đến nhà thờ, chúng ta cũng tham gia vào một hy tế – hy tế Thánh Lễ. Chúng ta dâng lên Chúa, không phải gia súc hay ngũ cốc, mà là chính cuộc sống của mình. Chúa Giêsu quy tụ những lễ vật này và kết hợp chúng với hy sinh Mình và Máu của Ngài thành một lễ vật dâng lên Cha. Điều gì sẽ xảy ra nếu chúng ta dâng lên Chúa Giêsu sự ăn năn hối lỗi vì đã làm tổn thương ai đó – và sự sẵn lòng khiêm nhường hòa giải với họ? Điều gì sẽ xảy ra nếu chúng ta tha thứ cho những người đã làm tổn thương mình? Đó sẽ là những món quà quý giá biết bao!



Today ask the Spirit to show you if you are harboring resentment against anyone. If so, ask for the grace to forgive. If the offense is too big or your emotions are too strong, then offer your pain to the Lord. Try your best to surrender it into his hands and ask him to help you take the next step toward forgiveness. And if you have offended someone, try to apologize and reconcile with that person. Then, the next time you are at Mass, offer these “gifts” to Jesus. Come to the altar to receive the greatest gift of all—the Body and Blood of your Savior!

“Jesus, I offer you my heart of mercy!”

Hôm nay, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần chỉ cho bạn biết liệu bạn có đang nuôi dưỡng sự oán giận đối với ai đó không. Nếu có, hãy cầu xin ơn tha thứ. Nếu sự xúc phạm quá lớn hoặc cảm xúc của bạn quá mạnh, thì hãy dâng nỗi đau của bạn lên Chúa. Hãy cố gắng hết sức để phó thác nó vào tay Ngài và cầu xin Ngài giúp bạn tiến thêm một bước nữa trên con đường tha thứ. Và nếu bạn đã xúc phạm ai đó, hãy cố gắng xin lỗi và hòa giải với người đó. Sau đó, lần tới khi bạn tham dự Thánh Lễ, hãy dâng những “món quà” này lên Chúa Giêsu. Hãy đến bàn thờ để nhận lãnh món quà lớn nhất trong tất cả – Mình và Máu của Đấng Cứu Thế!

Lạy Chúa Giêsu, con dâng lên Chúa trái tim đầy lòng thương xót của con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.